

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

DE BEPROEVING VAN OBELIX

Tekst en tekeningen van Albert UDERZO



EDITION
LES ÉDITIONS
ALBERT
RENÉ

- UDERZO - 96

GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX
**DE BEPROEVING
VAN OBELIX**

Tekst en tekeningen van **Albert UDERZO**

Inkting : Frédéric Mébarki
Belettering : Michel Janvier
Inkleuring : Thierry Mébarki
Coördinatie : Studio Et Cetera...
Vertaling : Frits van der Heide



UITGAVE
LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ

26, AVENUE VICTOR HUGO 75116 PARIS FRANKRIJK

<http://nl.asterix.com>

aan Thomas mijn kleinzoon
en
eerbetoon aan de groot acteur
Kirk Douglas

FAWC
For Anyone Who Cares

©1996 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY-UDERZO

Franse titel: LA GALÈRE D'OBÉLIX

Dépôt initial: Octobre 1996

Impression en octobre 2005 - n° 110-0-08

ISBN 2-86497-110-0

Printed in Belgium by Proost, Turnhout

Loi n°49956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse



ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN CAESAR, DE ROMEINSE VELDHEER. HÉÉL GALLIË ? NEE, EEN KLEINE NEDERZETTING BLEEF MOEDIG WEERSTAND BIJEN AAN DE OVERWELDIGERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL; KLEIN, SLIM, SCHERPZINNIG EN STERK. VOOR HEM IS GEEN OPDRACHT TE ZWAAR, GEEN TEGENSTANDER TE MACHTIG. AAN DE TOVERDRANK VAN PANORAMIX, DE DRUÏDE, DANKT HIJ ZIJN ENORME KRACHT.



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX EN BEKENDSTE STEENHOUWER VAN ZIJN TIJD, HIJ IS EEN GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN EN KNOKPARTIJEN. ALTIJD BEREID OM ZICH MET ASTERIX IN EEN NIEUW AVONTUUR TE STORTEN, IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE OUDE, EERBIEDWAARDIGE DRUÏDE VAN HET DORP. MET ZIJN GOUDEN SNOEIMES SNIJDT HIJ MARETAK EN DAARMEE BEREIDT HIJ DE TOVERDRANK DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE RECEPTEN...

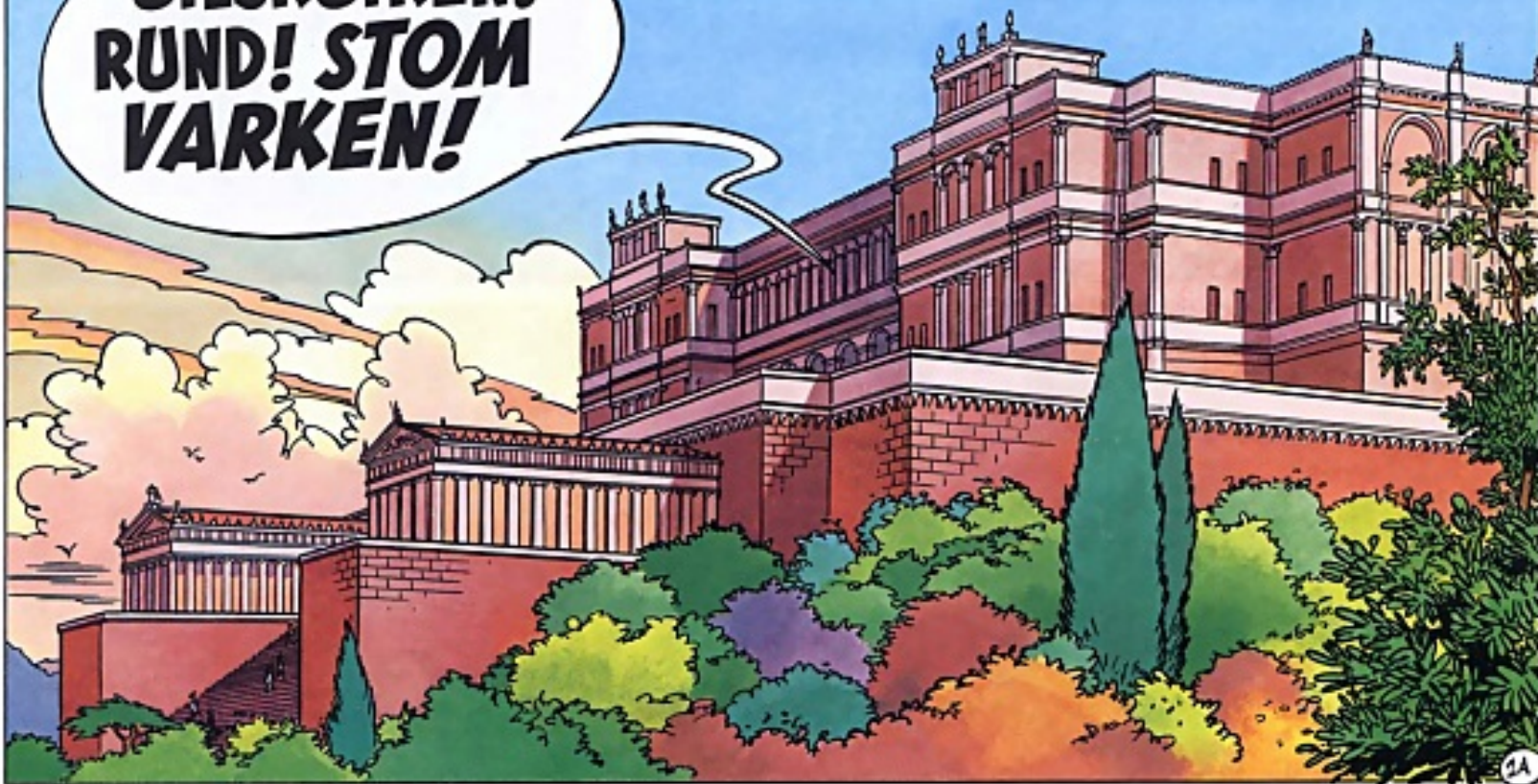


ASSURANCETOURIX IS DE BARD OFWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD. HIJZELF VINDT DAT HIJ GENIAAL IS, DE REST VAN HET DORP VINDT DAT NIET. ALS HIJ ZIJN MOND HOUDT, WORDT HIJ ZEER GEWAARDEERD.



ABRARACOURCIX IS DE BELANGRIJKSTE FIGUUR VAN HET HELE DORP. HIJ IS HET STAMHOOFD. EEN KOELBLOEDIGE EN STOUTMOEDIGE, STATIGE EN BAARDIGE LEIDER, GELIEFD DOOR ZIJN MANNEN. GEVREESD DOOR ZIJN VIJANDEN, EN ZELF IS HIJ VOOR NIEMAND BANG.

**UILSKUIKEN!
RUND! STOM
VARKEN!**



**WAAROM BEN IK TOCH
OMRINGD DOOR VOL-
STREKTE IMBECIELEN
?!**



AI-AI! DAT WORDT VOOR M'N
SUPERIEUR, ADMIRAAL JUVENTUS,
GEEN RUSTIGE NACHT, WACHT.

DIE KRIJGT EEN VERJUKAART-
JE VOOR HET CIRCUS OM DE
LEEUVEN VAN DICHTBIJ
TE BEKIJKEN!



**KONINGIN CLEOPATRA.
JE ZIET HIER DE FRAAISTE
HANSWORST VAN
ROME...**



**...DIE ZO-
JUIST HET
FRAAISTE
SCHIP VAN DE
VLOOT HEEFT
LATEN STELEN:
HET MIJNE!**



O, MAAR HET GAAT
VAST OM EEN TWEDDELIJKE
LENING, O GROTE
CAESAR!

**DE STAAT LÉENT. MAAR
DE STAAT LEENT NOOIT UIT!
EN ZEKER NIET AAN EEN
STEL SLAVEN!**

HET IS MAAR
EEN HANDJEVOL MUITERS
EN ZE KOMEN NIET VER,
O VERHEVEN EN
HEMELSE CAESAR!



**WE ZULLEN NOOIT
MEER SLAVEN VAN
ROME ZIJN!**



NOOIT MEER!



IK, SPARTAKIS
DE GRIEK, ZWEER BIJ
ALLE GODEN VAN
DE OLYMPUS...



...DAT IK
JULLIE NAAR
DE VRIJHEID
ZAL LEIDEN!



MAN!
ALS-IE ONS MAAR
NIET IN DE BOOT
NEEMT!

HOFFENT-
LIJK NIET,
NEIN.

HÉ, MÀN! VRIJHEID IS
KOEL EN ZO, MAAR IK WIL
WEL WETEN WAAR WE
NAARTOE GAAN!



DA'S JUUST! IK GA NIET VOORT
ALS IK NIET WEET HOE HET ZIT!



ZOU HET NIET EEN
JOLIG GOED IDEE ZIJN
OM EEN HERGENSTORM
TE HEBBEN?



HW MEENT
ARBEIDSOVERLEG.

GOED. IEDEREEN MAG ZIJN
MENING GEVEN. WAAR WILLEN
JULLIE DAT WE AANLEGGEN?



**HISPANIA • LUSITANIA
BELGIË • GERMANIA
AFRIKA • BRITTANIË**

**NIET ALLE-
MAAL TEGELIJK.
IN ZEUSNAAM!**





WÉ, MÀN!
WAAROM GAAN
WE NIET GEWOON
NAAR MAURETANIË
OF ZO?



MÀN! HISPANIA
IS VEEL VEILIGER!



EN WAAROM
HISPANIA WEL EN
LIGITANIA NIET,
HUH?

PFFF!



KUNDE
GULIE NIET
EFGENS BIJ ONG
BELGEN LANGS-
KOMEN...?



...VAREN WE NAAR
DE HEI-HEIMAT...



LUISTER! WE MOETEN ERGENS ONDERDAK
VINDEN WAAR SEEN ROMEINEN ZIJN. MAAR DIE
ZITTEN OVERAL, DAT IS BEKEND!

GENADIGE GOEDHEID!
IK KRUIS EEN JOLIG
GOED IDEE!



MIJN OOM NOTAX* HEEFT
ME EENS VERTELD OVER EEN
GALLISCH DORPJE IN ARMORICA
WAAR ZE EEN TOVERDRANK
HEBBEN. DAARDOOR KUNNEN
DE ROMEINEN HET NIET
VEROVEREN...

NEEM
DIENGT, ZEIDEN
ZE. TEKEN
BIJ...

* * ZIE ASTERIX
EN DE BRITEN



ALS DAT ZO IS, DAN GAAN
WE NAAR DAT GALLISCHE DORPJE
IN ARMORICA! ZIJN JULLIE
AKKOORD?

KLAK!



AKKOORD!!!



EN ZO ZETTEN DE OPVARENDEN VAN
CAEGAR'S FRAAIE GALEI KOERS
NAAR ARMORICA OM TOEVLUCHT TE
ZOEKEN BIJ DE ONOVERWINNELIJKE
GALLIËRS...

LATER, EN EEN EIND
VERDEROP, IN GALLIË...



IK HEB EEN
VRESELIJKE NACHT-
MERRIE GEHAD,
ASTERIX.

O JA?



IK DROOMDE DAT
JULIUS CAESAR HAD
BESLOTEN ALLE LEGER-
PLAATSEN ROND HET
DORP OP TE HEF-
FEN!

DAT KOMT
DOOR EEN
GLECHTE SPUG-
VERTERING, OBELIX.
IK HEB JE AL ZO
VAAK GEZEGD NIET MEER
DAN DRIE EVERZWIJNEN
TE ETEN VOOR HET
SLAPENSAAN.

MAAR
MET MINDER
DAN VIER KAN
IK NIET
SLAPEN!

ACH, HET
WAS MAAR EEN
DROOM! EN OOK AL
ZOU HET WAAR
ZIJN...



HOE BEDOEL
JE, WAAR
ZIJN?!

NOU JA,
DAN Zouden
WE EINDELIJK
VAN EEN DUUR-
ZAME EN WELVER-
DIENDE VREDE
KUNNEN
GENIETEN!



KOM, IDEFIX!
WIJ HEBBEN NIETS UIT-
STAANDE MET IEMAND
DIE HEULT MET DE
VIJAND!!!

?!?



DOE NIET ZO
RAAR, OBELIX! HET
WAS MAAR EEN
GRAPJE!

NEE,
MONNEER
ASTERIX!



JE HEBT DE HERINNE-
RING AAN VERGINGETORIX
BEZOEDELD!

JE
BENT NIET
LEKKER!



ALARM!
DE ROMEINEN
VALLEN AAN!



GELUKKIG ZIJN DE ROMEINEN
HEEL WAT REDELIJKER DAN JIJ,
MONNEER ASTERIX!

VREEMD...
NIETS WEES OP
EEN ROMEINSE
AANVAL...





IK HEB ZE GEZIEN!
DE GOLDATEN VAN DE VIER LEGER-
PLAATSEN HEBBEN ZICH OP DE
VLAKTE AAN DE ANDERE KANT
VAN HET BOS SAMENGETROK-
KEN!

HMM...
HMM!



LATEN WE VOORBEREIDIN-
GEN TREFFEN! PANORAMIX,
WIL JIJ ZORGEN VOOR DE
TOVERDRANK?

IK HEB VOOR
ALLE ZEKERHEID
TWEES KETELS
GEMAAKT. JE WEET
MAAR NOOIT...



VOORUIT,
WIE VOLGT?!



DE UIT-
WERKING VAN DE
TOVERDRANK VER-
BAAST ME ELKE
KEER WEER!



IS ER IETGS,
OBELIX?



ARME OBELIX...
HIJ MAG VAN
PANORAMIX NOOIT
TOVERDRANK
HEBBEN...



IK WEET DAT
DE UITWERKING
BIJ HEM BLIJVEND
IS, MAAR WAT GE-
BEURT ER ALS HIJ
ER TOCH VAN
DRINKT?

DE BIJWERKINGEN Zouden
zo ernstig zijn dat zelfs
ik met al mijn kennis
machteeloos zou staan,
ASTERIX!



EVEN LATER...

HEEL VREEMD.
O DRUIDE, IK ZIE
OBELIX NER-
GENS.

JE WEET HOE
LICHTGERAAKT HIJ IS...
HIJ ZIT VAST ERGENS
TE MOKKEN, MAAR BIJ DE
ROMEINEN IS HIJ HAANTJE
DE VOORSTE, LET
MAAR OP!

DE ROMEINSE LEGIOENGOLDATEN HEBBEN ZICH INDERDAAD OP DE VLAKTE SAMENGETROKKEN. ZE STAAN ONDER BEVEL VAN HUN NIEUWE COMMANDANT, VICE-ADMIRAAL AJACCUS.

WEER ZO'N
AMBTENAAR UIT
ROME!

JA! EN MET 'N KOP
DIE OM MOEILIKHEDEN
VRAAGT!

LEGIONAIRS! IK BEN HIER GEKOMEN OM
JULLIE WEER DISCIPLINE BIJ TE BRENGEN!
DE DISCIPLINE DIE DE KERN IS VAN DE
KRACHT VAN HET ROMEINSE VOLK!

OM TE BEGIN-
NEN...

SPQR

GEEEEEEFT
ACHT!

HÉ, SPUIT ELF!
PAS OP JE TEL-
LEN!

?!

74

ISJAAA

LES 'NG UIT,
ROMEIN! WAAROM
ZO'N GROOTSKEEP-
GE AANVAL?

WE... WE
WAREN ALLEEN
DE PARADE AAN
HET OEFENEN
VOOR DE KOMST
VAN ADMIRAAL
JUVENTUS!

DAN VERTEL JE MAAR
AAN DIE ADMIRAAL
JUVENTUS VAN JE DAT...

...ALLEEN JIJ
HIER PARADES
HOUDEN!

PAF!

75





LATER, WANNEER
DE DRUIDE TERUG-
KEERT UIT HET
BOG...

ARME
OBELIX!

HET IS
VERSCHRIKKELIJK!

VRESELIJK!

HÉ, WAT...
?!?

BENG
BENG
BENG

ZE ZIJN TOCH
NIET BEZIG OM
HEM...

WE KRIJGEN
HEM ANDERS NIET
NAAR BUITEN!

OEF!

BENG!

GELUKKIG IS DE
TOVERDRANK BIJ ONS NOG
NIET UITGEWERKT...

BIJ HEM
KENNELIJK
OOK NIET!

BENG
BENG

EN NU IEDEREEN NAAR
BUITEN! ALLEEN ASTERIX BLIJFT
BIJ HEM. IK GA PROBEREN
EEN TEGENGIF GAMEN TE
STELLEN!

OBELIX! DOMDOOR DIE JE BENT! WAAROM
HEB JE DE WIJZE RAAD VAN PANORAMIX
IN DE WIND GESLAGEN? WAT MOET ER VAN
IDEFIX EN MIJ WORDEN ALS JE EEUWIG
VERSTEEND BLIJFT ALS EEN MENHIR?

DE NACHT IS GEVALLEN OVER HET KLEINE DORPJE WAAR DE RECENTE GEBEURTENISSEN DIEPE INDRUK HEBBEN GEMAAKT. IN TWEE HUTTEN BRANDT NOS LICHT...



ZONDER ER AL TE VEEL IN TE GELOVEN, BEREIDT PANORAMIX EEN DRANK WAARVAN ALLEEN HIJ HET GEHEIM KENT...



...TERWIJL ASTERIX BIJ ZIJN ARME VRIEND OBELIX DE WACHT HOUDT...



IN DE KLEINE LUURTJES...



HEEFT HIJ NOS STEEDS NIET BEWOSEN?

HELAAS...

WE MOESTEN DE UITWERKING VAN HET BROUWSEL AFWACHTEN, ASTERIX... EN HOPE!



WEEET JE NIET WAT HET EFFECT IS, PANORAMIX?



ZOALS IK AL ZEIL, ASTERIX, IK HEB NOS NOOIT EEN GEVAL ALS DIT BIJ DE HAND GEHAD!

JE BENT DE BESTE DRUIDE VAN DE HELE WERELD, PANORAMIX! IDEFIX EN IK WETEN ZEKER DAT JE OBELIX KUNT HELPEN!



MOGE TOUTATIS JE VERHOREN, ASTERIX. MOGE TOUTATIS JE VERHOREN!

DAAR KOMT DE ADMI-
RAAL. VICE-ADMIRAAL!

WEER
ZO'N AMBTE-
NAAR!



WAT IS DAT VOOR EEN
STELLETJE KNEUZEN?!?

KWK,
HET ZIT ZO...
WE...



VERKLAAR JE
NADER, AJACCUS!

WE WAREN
RUSTIG AAN
HET PARADE-
REN...

...TOEN
OPEENS...



JE GAAT ME
TOCH NIET VERTEL-
LEN DAT HET KOMT
DOOR DAT HANDJE-
VOL GALLIERS DAAR
VERDEROP?

IK HEB AAN
DEN LIJVE
ONDERVONDEN
DAT DAT HANDJE-
VOL EEN FLINKE
VUIST KAN MAKEN,
ADMIRAAL!



NOU JA,
KOM MEE!
IK MOET MET
JE PRATEN!



KUNT U
ME VERTELLEN
WAT WE IN DIT
RARE LAND DOEN,
ADMIRAAL?

ONZE VLOOT VOLGT CAESARS
SALEI DIE DE ARMORICAANSE KUST
NADERT. HET IS DUIDELIJK DAT DE
MUITERS HUN TOEVLUCHT WILLEN
ZOEKEN IN HET DORP VAN DE
ONOVERWINNELIJKEN!



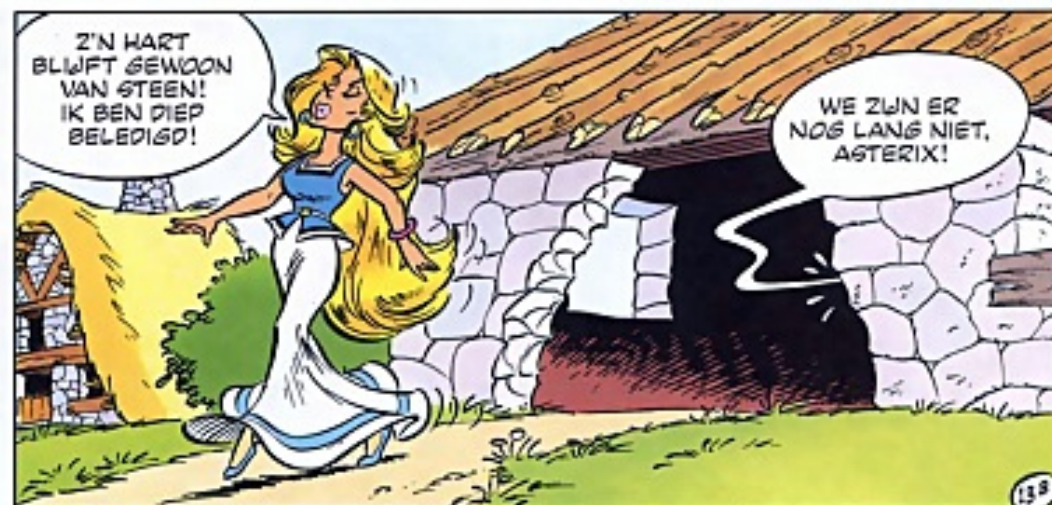
IK GNAP HET!
ZODRA ZE ZICH ONT-
SCHEEPT HEBBEN,
PIKKEN WIJ HET
SCHIP WEER IN!
GENIAAL!



WEH! WEH! WEH! EN DAN GIJZEL
IK EEN VAN DIE GALLIERS OM ERVOOR
TE ZORGEN DAT DE MUITERS
OVERSTAS GAAN.

DAT KLINT
IETS MINDER
GENIAAL.





OP DAT MOMENT, NIET
VER VAN DE ARMORICAAN-
SE KUST...

**ROMEINSE GALEI
ACHTER ONS!**

DIE VOLGT ONS
AL EEN HELE TIJD!
WE MOETEN ZORGEN
DAT WE ER SNEL
ZIJN!



WEET JE ZEKER DAT
JE HET DORP VAN DE
ONOVERWINNELIJKE
KUNT HERKENNEN?

MIJN BESTE
JONGEN, HET IS HET
ENIGE GALLISCHE
DORP MET EEN HUT
BOVEN IN EEN BOOM!
MAKKELEK,
WAT!



**HÉ. MÀN!
KOEL DORPJE IN
ZICHT!**



WE VERBERGEN DE GALEI IN EEN
BESCHUTTE BAAI. OM ONNODIGE RISICO'S
TE VERMIDDEN, GA IK IN M'N EENTJE
DE GALLIËRS VAN HET DORP
BEGROETEN.



OP DE VOLG-
GALEI...

**DE MUITERS
LEGGEN AAN.
KAPITEIN!**



MOOI ZO! DAN ZENDEN WE NU
HET AFGESPROKEN SIGNAAL NAAR
DE ADMIRAAL IN DE LESERPLAATS
AQUARIUM!

HOE WILT
U HEM DAT
SIGNAAL GEVEN,
KAPITEIN?



DANKZIJ ROMEINSE
GENIALITEIT, MELKMUIL!

**GEEF HET
SIGNAAL!**



?!



VERBRANDT U
STEEDS UW GALEIEN
ACHTER U ALS U EEN
SIGNAAL GEEFT,
KAPITEIN?



**DAT IS HET
SIGNAAL!**

GEEN HALVE
MAATRESEL,
DAT SIGNAAL!



NET WAT IK DACHT!
NU KUNNEN WE DE GALEI VAN
CAESAR STILLETJES INPIKKEN
ZONDER DE GALLIËRS TE
ALARMEREN!



...EN WE DACHTEN DAT JE ONS MISSCHIEF
ONDERDAK KON VERLENEN ZOLANG DE ROMEI-
NEN NOG ZO GEBETEN ZIJN OP ONS.



JE BENT BIJ ONS
AAN HET JUISTE ADRES,
SPARTAKIS...

...WANT INDACHTIG ONS
STERKE PLICHTSGEVOEL, STAAT
ONZE DEUR ALTJD OPEN VOOR
DE ONDERDRUKTE VOLKEN, DE
MARTELAREN EN DE WEZEN
VAN EEN VADERLAND
DAT VERTRAPT WORDT
DOOR DE CALIGAE
VAN DE ROMEINSE
LEGI...



...OENEN!



IK KAN ME NU
ZONDER HULP VAN
DERDEN... OEMP!...
BELACHELIJK
MAKEN!

ZEI JE DAT JULLIE MET DE GALEI
VAN CAESAR WAREN GEKOMEN?

PRECIES!
HW ZAL WEL
GALLISCH
ZIJN...!



VLUG! WE MOETEN
DE DORPSBEWONERS
BIJEEIROEPE. IK GA
TOVERDRANK UIT-
DELEN!



**IS ER
NIEMAND DIE ME
HELPT OVEREIND TE
KOMEN? IK BEN NOG
ALTJD HET STAM-
HOOFD. HOOR!**



KOM, ASTERIX!
ONZE DRUIDE
DEELT TOVER-
DRANK UIT!

ALWEER?
WAAR NU
WEER VOOR?



OM DE GALEI
VAN CAESAR IN
VEILIGHEID TE
BRENGEN!

**DE WAT
?!?**









WAT EEN SCHATJE!
WAT EEN DOTJE! IK HEB JE
HIER NOG NOOIT GEZIEN...
HOE HEET JE?

'K WIL NIET!

SEK, MAAR JE DOET ME
DENKEN AAN DIE ARME OBELIX.
MAAR JE BENT NATUURLIJK
HEEL WAT MINDER DIK!

DIE IS NIET
DIK! MISSCHIEN
IETSJES GEVULD,
MEER NIET!

ZOOO, EN DAN DOEN WE NU JE
HANDDOEKJE AF OM DE MAAT
TE NEMEN VAN JE KLEINE,
BOLLE BUIKJE!

'K WIL NIET!

LATER...

HIJ IS VAST EEN NEEFJE
VAN OBELIX! HIJ LIJKT ZO OP
HEM, DAT IK EEN BLAUW-WIT
GESTREEPTE BROEK VOOR
'M HEB GEMAAKT!

U GAF ME DE KANS
NIET M'N VERHAAL AF
TE MAKEN. DAT KERELTJE
IS OBELIX. HIJ IS DOOR
EEN DRANK VAN ONZE
DRUIDE VERJONGO!

BONG!

**KWAJONGENS!
STELLETJE DEUGNIETEN!**

19A

ALG AFLEIDING
HEB IK EEN PAAR
EVERZWJNNEN VOOR JE
KLAARGEMAAKT,
OBELIX!

ER ZIJN ER NOG
TWEES IN DE KEUKEN,
ZOALS JE WILDE!

IK... IK
ZIT VOOR DE
MAST...

BOEH... HOED

HET IS
AFGELOPEN!
IK KAN NIET EENS
MEER DRIE EVER-
ZWJNNEN OP!

ARME, KLEINE OBELIX!
IK HOORDE WAT ER GEBEURD
IS... ACH, ZO ERG IS HET
TOCH NIET...?

SMAK!

ZO, NU NIET MEER
VERDRIETIG ZIJN!

MMGHFTSR!

TGGG!

19B













HIER IS
JE PRAK, KETEL-
BINKIE!

'K WIL NIET!
'K WIL EVER-
ZWIJN, HALVE-
GARE!



HIJ WIL
EEN HALFGAAR
EVERZWIJN.



**WAT? EVERZWIJN? HIJ KAN
ME DE BOUT HACHELEN! HIJ EET
WAT DE POT SCHAFT EN ANDERS
EET HIJ MAAR NIET!**



MAG IK LIJVE EXCELLENTIE EROP
WIJZEN DAT ALS U ERIN VOLHART DE
JONGSE GALLIËR VOEDSEL TE ONTHOU-
DEN, WIL HET RISICO LOFEN DAT ONS,
EH... WIGGELGELD DEVALUEERT.



O JA? NOU GOED...
ROEP KINDERMENUG,
DE KOK, EN BRENG DE
JONGSE GALLIËR
HIER.



KINDERMENUG IS DE
BESTE CHEF VAN ROME!
HIJ BRENGT DIE JONGE BAR-
BAAR WEL OP ANDERE,
MEER VERFUNDEN CULI-
NAIRE IDEEËN!



ALS VOORAFJE, OM DE EETLUST TE
PRIKKELLEN, STEL IK VOOR GECONFITE
MESTKEVERLARVEN IN ACACIAHONING,
GEVOLGD DOOR IN CASTOROLIE GEBAKKEN
REGENWORMEN EN ALS HOOFDGERECHT
KALFSUIER OP EEN PISSEBEDJE.



'K WIL NIET!
'K WIL EVER-
ZWIJN!



BIJ APICIUS! DAT
SOORT VARKENSKOST IS
BENEDEEN M'N STAND!

'K WIL
EVERZWIJN!



DAT WE UITGEREKEND DAT
EIGENWIJZE STUK VREten
MOESTEN TREFFEN!
GNNNNNAAA!



**ZET KOERS NAAR DE
EERSTE DE BESTE HAVEN
EN ZORG VOOR EEN EVER-
ZWIJN, VOORDAT IK HEM
LAAT KENNISMAKEN MET
HÉT GERECHT...**

...TWE
MAG OOK!









HIER IS GEEN PLAATS VOOR
LANTERFANTERS! NAAR JE DOFT EN
ROEIEN, ZOALS IEDEREEN!



ALS
CAESAR ONG
ZO ZAG...

DAT ZOU
HELEMAAL
ERS ZIJN!

NIET VAN DAT
BENAUWDE,
ROMEINEN!



BABA! KOM
NAAR BENEDEN!
IK HEB IEMAND
NODIG VOOR DE
TROMMELS!



HOI! IK HEB E'
ALTIJD VAN GE-
D' OMO EEN T' OMME-
LAA' TE ZIJN!



HET ROEITEMPO MOET
OPGEVOERD WORDEN.
KUN JE OP DIE DINGEN
HET RITME AANGEVEN?



'EKEN MAA!
IK HEB 'ITME, BAAG!
IK HEB 'ITME!



TERUG NAAR HET
KRAAIENNEST! DRIEROOT
LIJKT ME GESCHIK-
TER!



D'IEROOT BAKT
E' NIKS VAN! ST'AKS
LIGGEN ALLE 'OEIE'S
TE MAFFEN!

DE ADMIRAALGSALEI VAN DE GALLIËRS VOLGT EEN KOERS DIE PRECIES TEGENOVERGESTELD IS AAN DIE VAN DE PIRATEN.



JE ZEI DAT JE EEN IDEE HAD OM OBELIX TE HELPEN, O DRUIDE.

DAT IS ZO. HET IS TIJD OM DE KNOOP DOOR TE HAKKEN, ASTERIX.



VOLGENS MIJ BEN JE EEN GOEDE ZEEMAN, SPARTAKIS.

DAT BEN IK OOK. IK BEN EEN GRIEK!



ZOUDEN JIJ EN JE BEMANNING ONG NAAR EEN VER EILAND WILLEN BRENGEN?

HOE HEET DAT VERRE EILAND?



ATLANTIS!



IK DACHT DAT DAT LEGENDARISCHE CONTINENT LANGS GELEDEN WAS VERZWOEGEN DOOR DE ZEE!

INDERDAAD. MAAR ER ZIJN EEN PAAR EILANDJES* OVER WAARVAN HET GROOTSTE NOG STEEDS BEWOOND WORDT DOOR DE LAATSTE ATLANTIËRS.

*VOLGENS GOMMIGEN ZIJN DIT DE HUIDIGE CANARISCHE EILANDEN.



MAAR WAT HEEFT DAT ATLANTIS MET OBELIX TE MAKEN?

DE ATLANTIËRS KOMEN VOORT UIT EEN HEEL OUDE BESCHAVING EN HUN KENNIS IS VEEL VERDER ONTWIKKELD DAN DE ONZE. DAAR KAN OBELIX BAAT BIJ HEBBEN.



IN ORDE, DRUIDE. OP NAAR ATLANTIS! MAAR DE BEMANNING KAN WEL WEER EEN OPKIKKERTJE GEBRUIKEN.

NATUURLIJK!

IK HAAL WAT UIT DE RESERVETON!



IN DE LAATSTE TON ZIT OOK GEWOON WATER!... MAAR DAN...

MAAR DAN IS...



**PANORAMIX!
ER IS GEEN
TOVERDRANK
MEER!**

DAAR HEB IK NIETS MEE TE MAKEN!

HET IS EEN RAMP!

WE HEBBEN DE TON LATEN
STAAN IN HET RUIM VAN DE
ANDERE GALEI!

EN DIE
KUNNEN WE
NIET MEER
INHALEN!



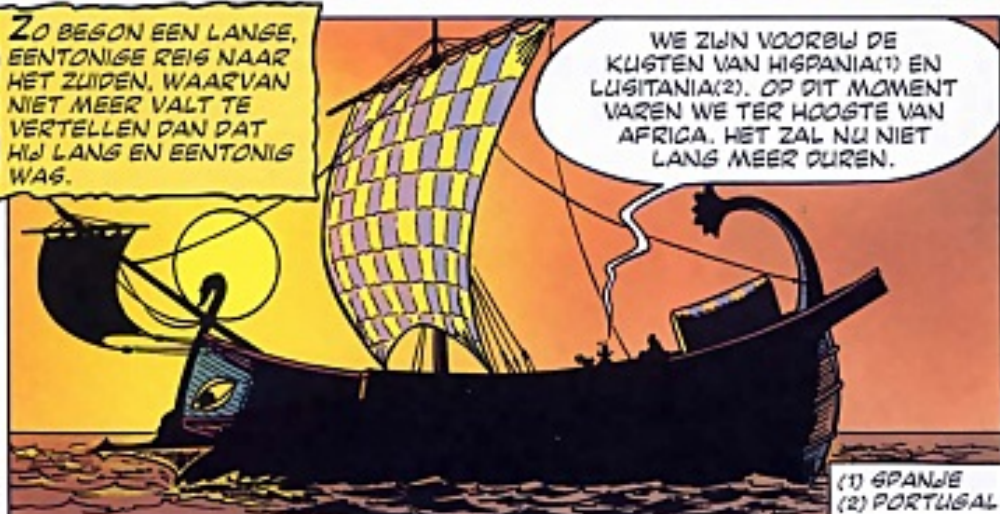
NOU JA, DAN
DOEN WE HET ZONDER.
HET DUURT ALLEEN
WAT LANGER.



ZO BEGON EEN LANGE,
EENTONIGE REIS NAAR
HET ZUIDEN, WAARVAN
NIET MEER VALT TE
VERTELLEN DAN DAT
HIJ LANG EN EENTONIG
WAS.

WE ZIJN VOORBIJ DE
KUSTEN VAN HISPANIA(1) EN
LUSITANIA(2). OP DIT MOMENT
VAREN WE TER HOOGSTE VAN
AFRICA. HET ZAL NU NIET
LANG MEER DUREN.

(1) SPANJE
(2) PORTUGAL



INDERDAAD,
DE VOLGENDE
OCHTEND...

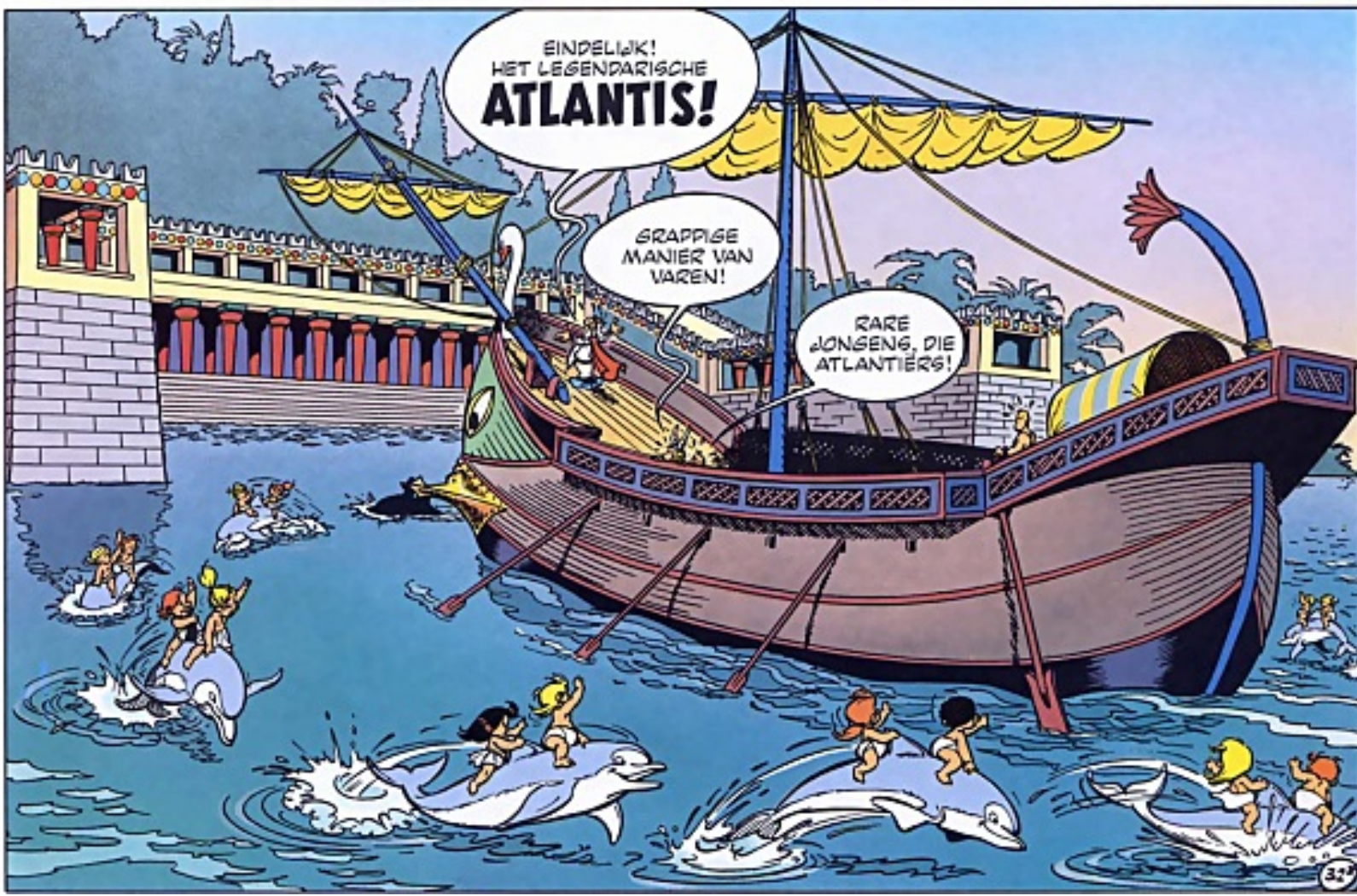
LAND! LAND IN ZICHT!

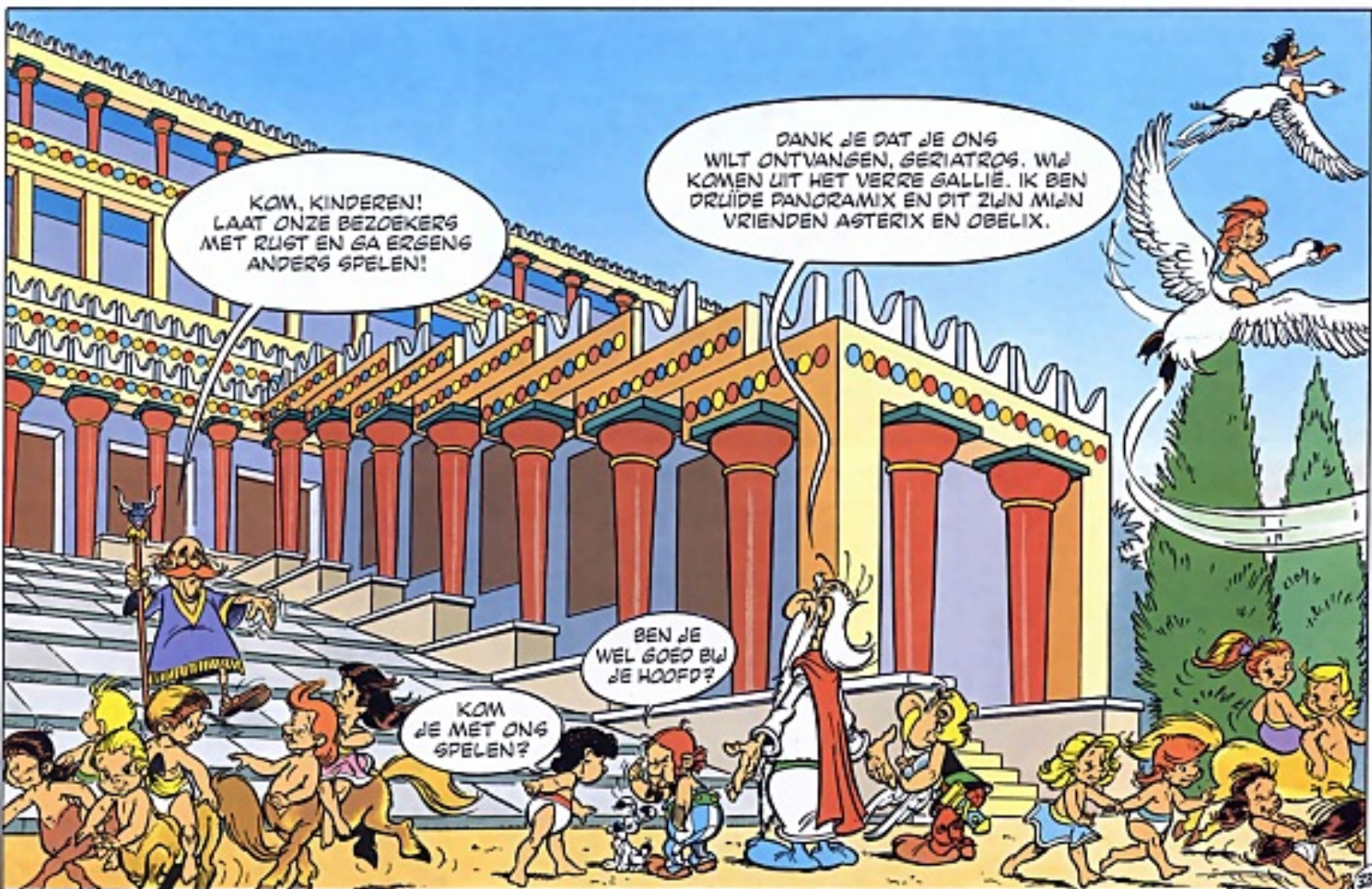


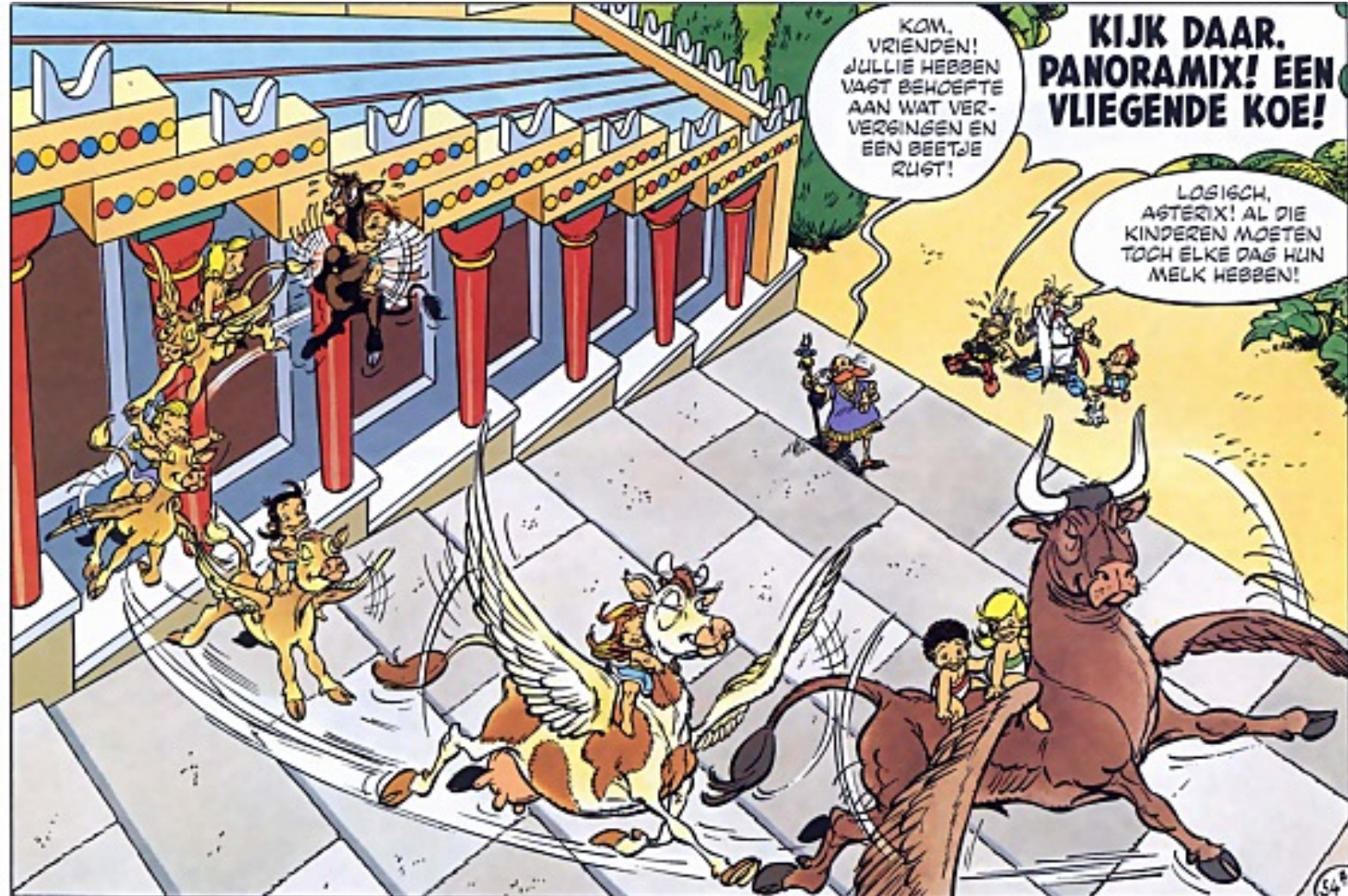
EINDELIJK! HET LEGENDARISCHE ATLANTIS!

GRAPPIGE
MANIER VAN
VAREN!

RARE
JONGENS, DIE
ATLANTIËRS!







KOM, VRIENDEN! JULLIE HEBBEN VAST BEHOEFTE AAN WAT VER-VERGIJSEN EN EEN BEETJE RUST!

KIJK DAAR. PANORAMIX! EEN VLEGENDE KOE!

LOGISCH, ASTERIX! AL DIE KINDEREN MOESTEN TOCH ELKE DAG HUN MELK HEBBEN!



HOE KOMT HET DAT ATLANTIS, AFGEZIEN VAN Z'N HOEOPRIESTER, UITSLUITEND BEVOLKT IS DOOR KINDEREN?

AL DIE KINDEREN WAREN OOI VOLWASSENEN DIE WEER TERUG WILDEN NAAR HUN JEUGD.

JA, IK WEET 'T. RARE JONGENS DIE...

ALS ZE NOU NOS VLEGENDE EVERZWIJNEN HADDEN!



TERUG NAAR HUN JEUGD? MAAR... HOE IS DAT MOGELIJK?

DE ATLANTIËRS HEBBEN AL VELE EEUWEN GELEDEN ONDER MEER HET GEHEIM VAN DE EEUWIGE JEUGD ONTDEKT...



EN DAAROM ZIJN WE NU JUIST HIERNAARTOE GEKOMEN.

WILLEN JULLIE OOK TERUG NAAR DE JONGE JAREN?



INTEGENDEEL! KUN JE OBELIX WEER VOLWASSEN MAKEN? HIJ IS PER ONGELUK EEN KIND GEWORDEN.

HM, VREEMD OM OUDER TE WILLEN WORDEN...



IK BEZIT HET GEHEIM VAN HET VERJONGINGSGELIKER, MAAR NIET DAT VAN EEN VEROUDERINGSMIDDEL. IK KAN HELAAS NIETS VOOR JE VRIEND DOEN!



JAMMER... DAN HEBBEN WE DAT HELE EIND VOOR NIETS GEREIGD! LATEN WE MAAR TERUGGAAN NAAR ONS DORP.



ALS DRUIDE MOET IK TOEGEVEN DAT JE OVER WONDERBAARLIJKE KENNIS BESCHIKT, GERIATROS.

MAAR HELAAS NIET TOEREIKEND OM JULLIE TE HELPEN!



ACH, ONZE VRIEND OBELIX WEET NIET HALF HOE GELUKKIG HIJ IS DAT HIJ ZIJN JEUGD NOG EEN KEER KAN BELEVEN! MAAR WE MOETEN ER NU ECHT VANDOOR, DE BEMANNING WACHT.

EH, MOMENTJE...



ALS DE HOSEPRIESTER HET GOED VINDT, ZOU DEN DE BEMANNING EN IK OP ATLANTIS WILLEN BLIJVEN. ER IS HIER ZO VEEL VRIJHEID...

!?

?!?



IK VIND HET GOED, OP VOORWAARDE GINA QUA NON DAT ONZE GALLISCHE VRIENDEN HET BESTAAN VAN ATLANTIS NIMMER ZULLEN ONTHULLEN!

WE ZWEREN DAT WE ER NOOIT OVER ZULLEN PRATEN, GERIATROS!



IK WEET ZEKER DAT JULLIE BEGRIP HEBBEN VOOR ONG BESLUIT, ASTERIX.

WEL, OUIWE KNAAP, WE HADDE EEN GOEIE TIJD SAMEN, HADDEEN WE NIET?

HÉ, MÀN! TE SEK OM ZO'N KOEL KNULLETTJE ALS JIJ ONTMOET TE HEBBEN!

NATUURLIJK! HIER ZIJN JULLIE PAS ECHT VRIJ!



MOSEN WE JE NOG IETS VRAGEN, HOSEPRIESTER?

NU KUNNEN WE ALLEEN MAAR HOPE DAT AEOLUS* ONS GOED BEZIND IS.

IK DENK DAT IK 'T AL WEET.

HE- LAAS...

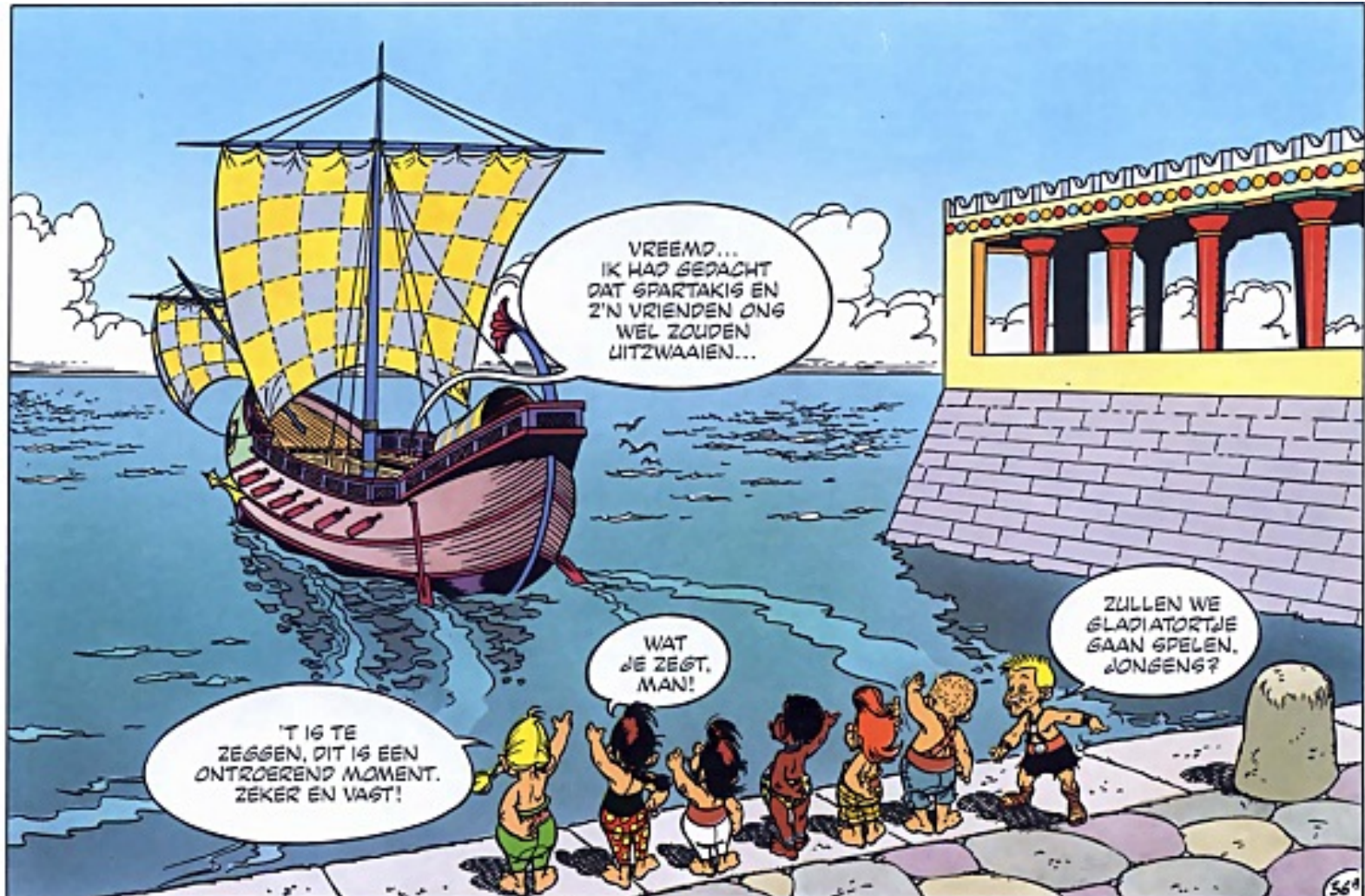


JA, HELAAS! OP DIT EILAND ZIJN NIET DE INGREDIËNTEN DIE IK NODIG HEB OM DE TOVERDRANK TE MAKEN!

ACH, IK HEB ALTIJD M'N VELD-FLEG NOS!

JAMMER DAT JE AL WEG MOET. JE KUNT HIER HARTSTIKKE LEUK SPELEN!

353





OP GROTE
AFSTAND VAN
DE GALEI VAN
CAESAR...

**ROMEINSE
GALEI RECHT
VOOR ONS!**

**ADMIRAALSGALEI
RECHT VOORUIT!**

VREEMD,
IK DACHT DAT
DIE OP WEG
WAS NAAR
ROME...

ZONDER
ROEIBERS KUNNEN
WE ZE NIET ONT-
LOPEN, ASTERIX.

VERGEET
NIET DAT IK NOG
EEN VELDFLES MET
TOVERDRANK HEB,
DRUIDE!

**HET ZIJN DE
GALLIËRS!**

?!

ER KLOPT IETS NIET!
WE GAAN ZE ENTEREN!
MAAR GEEF ZE EERST EEN
SCHOT VOOR DE BOEG!

IK DEK
JULLIE! WEEG
NIET BANG!

WIE
IS BANG
VOOR
WIE?

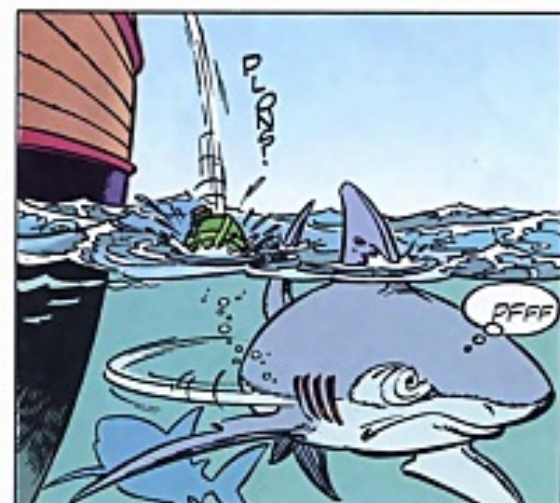
PAS OP,
ASTERIX! IK HEB
EEN ANGSTIG
VOORGEVOEL!



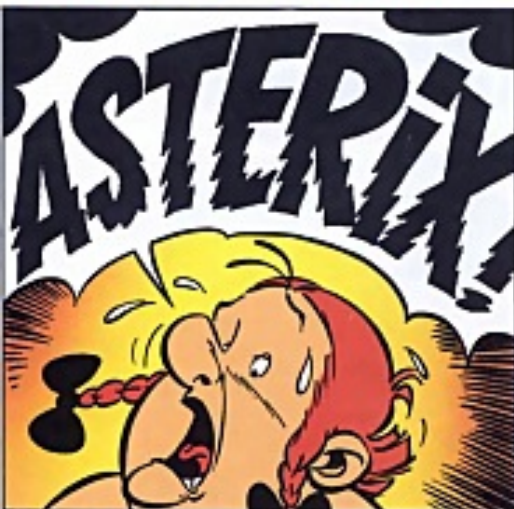
**GEEF JE OVER,
GALLIËR!**

WAT HEB JE MET DE ADMIRAAL
EN Z'N BEMANNING GEDAAN?
WIE ZIJN JULLIE?

ALS JE MIJN
VRIEND ASTERIX NOG
EEN HAAR KRENKT, ZIJ
JE NADER MET MIJ
KENNISMAKEN!



HET AANTAL HAAIEN IN DEZE
BUURT IS LEGIO. WE ZULLEN ZE
'NS TRAKTEREN! GOOI DIE
GEELSNORGALLIER
OVERBOORD!



DEF! IK HEB DIE
VERDRAAIDE VELD-
FLEG TOCH NOG
TE PAKKEN
GEKRE...

**OBELIX! HOE BEN
JE WEER NORMAAL
GEWORDEN?**

IK WEET 'T NIET. MISSCHIEN
OMDAT IK ZAG DAT ASTERIX IN
GEVAAR WAS... EN JIJ? HEBBEN
DE ROMEINEN DAT GEDAAN?

NEE, DAT WAREN DE HAAIEN.
MAAR IK HEB EEN GLOKJE
TOVERDRANK GENOMEN EN
TOEN DRONGEN ZE NIET
VERDER AAN.

ASTERIX IS
ER NIET BEST
AAN TOE...

OCH, EEN BEETJE
TOVERDRANK VAN
PAPA PANORAMIX
EN HIJ IS OOK WEER
DE OUDE!

GLOE
GLOE
GLOE

?!

**OBELIX! HOE BEN JE WEER
NORMAAL GEWORDEN?**

JA, WE VALLEN IN
HERHALINGEN, MAAR
HET IS DAN OOK EEN
WONDER!

IK HEB
GELUKKIG JE
KLEREN MEEGE-
NOMEN, VOOR HET
GEVAL DAT...

JE BENT DE BESTE
VRIEND DIE IK OOI
HEB GEHAD,
ASTERIX!

AAAAH! HEERLIJK
OM WEER IN JE EIGEN
VEL TE ZITTEN!

EN OM WEER
NAAR HUIS TE GAAN!
HET IS HOOG TIJD DAT
WE KOERS ZETTEN
NAAR ONS DORP!

IDEFIX EN IK ROEIE
WEL MET DE RIEMEN
DIE WE HEBBEN!

INMIDDELS,
VER DAAR-
VANDAAN...

DE ADMIRAAL IS
NOS STEEDS IN HET
RUIM! IK GA 'NG
KIJKEN WAT HIJ DAAR
UITSPOOKT...

?!

JOEPIE!

**HIJ... HIJ IS
VERANDERD IN
GRANIET!**



DAT WATER
MOET WEL HEEL
ERG KALKHOUDEND
ZIJN GEWEEST!



MAAR... DAN BEN
IK NU DEGENE DIE
CAESAR Z'N GALEI
TERUGBRENGT! DAT
BETEKENT MINSTENS
EEN BEVORDERING
TOT ADMIRAAL!



JAWEL,
MAAR EEN
JONGE
OFFICIER
EN EEN
KAPITEIN
ZONDER
SCHIP ZIJN
BELAST
MET DE
BEWAKING
VAN OGIA,
DE HAVEN-
STAD VAN
ROME...

KAPITEIN! EEN
SCHIP DAT DE PIRATEN-
VLAS VOERT KOMT DE
HAVEN BINNEN!

**BEWAPEN
DE
BLIJDEN!**



**STEEK DE
PIJLEN AAN...**



...VUUR!

TSJAK!

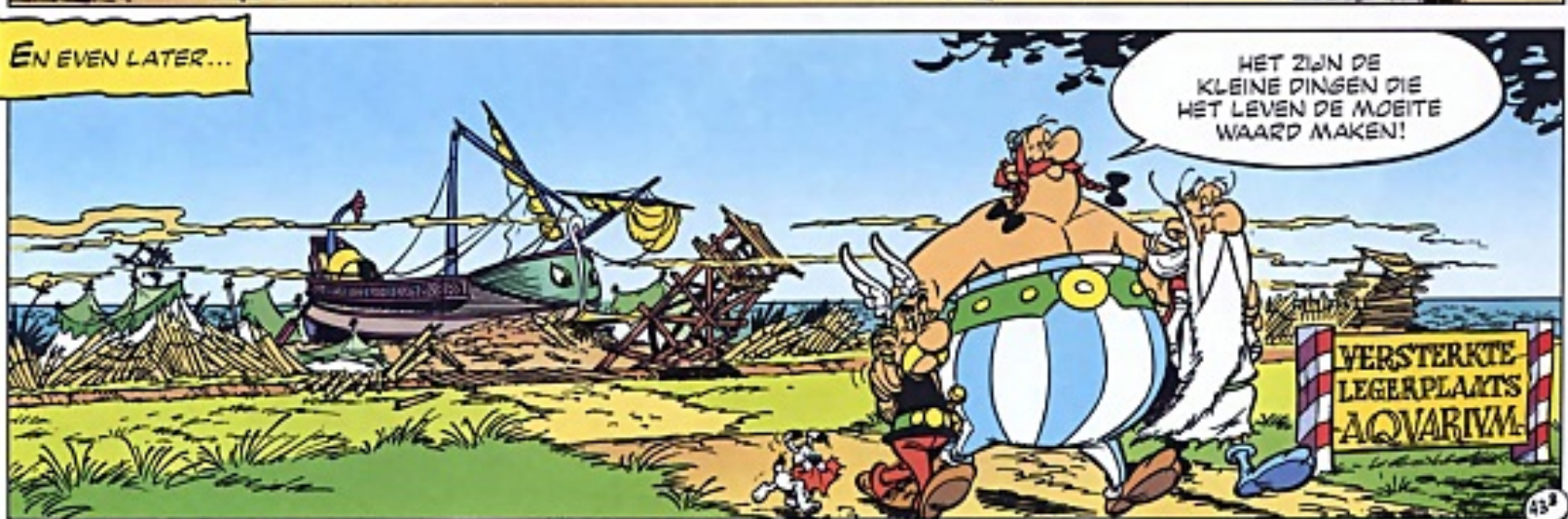


?!

TSJOK!







TER
HERINNERING
AAN DE
GROOTSTE
HANSWORST
VAN ROME



IK SNAP JE NIET, CAESAR, DIE ADMIRAAL IS VERANTWOORDELIJK VOOR HET VERLIES VAN DE GALEI EN JE ZET Z'N STANDBEELD MIDDEN IN DE ARENA!

HET IS WAAR DAT DE LEEUWEN NOOIT BELANGSTELLING HEBBEN GEHAD VOOR GRANET, MAAR HET LIJKT ME NIET ONMOGELIJK DAT ER OOI EEN DAG KOMT DAT...



?

TIK!
TIK!
TIK!



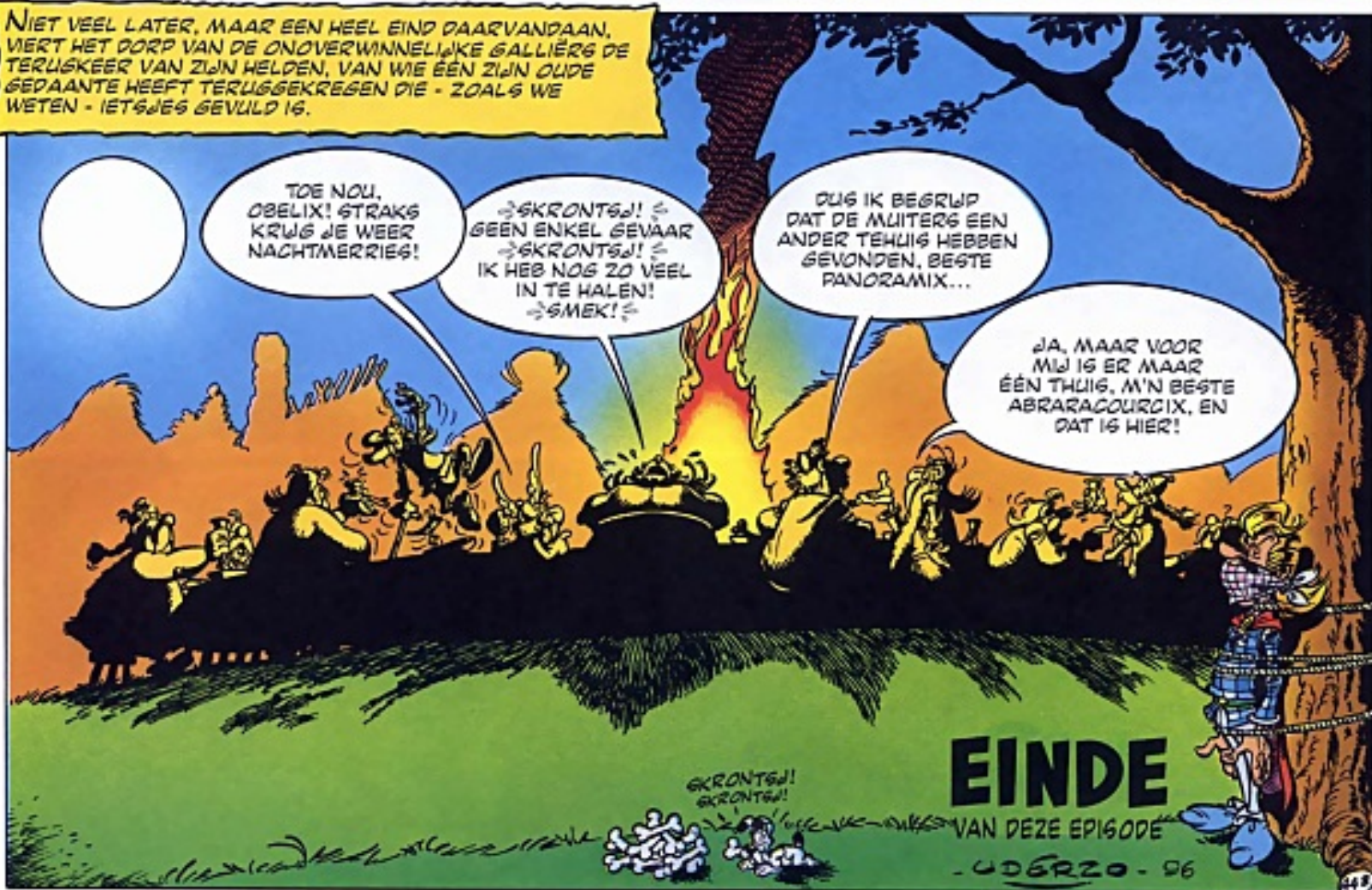
NIET VEEL LATER, MAAR EEN HEEL EIND DAARVANDAAN, VIERT HET DORP VAN DE ONOVERWINNELIJKE GALLIËRS DE TERUSKEER VAN ZIJN HELDEN, VAN WIE EEN ZIJN OUDE GEDAANTE HEEFT TERUSSEKREGEN DIE - ZOALS WE WETEN - IETSWES GEVULD IS.

TOE NOU, OBELIX! STRAKS KRWG JE WEER NACHTMERRIES!

SKRONTG!
GEEN ENKEL GEVAAR
SKRONTG!
IK HEB NOG ZO VEEL IN TE HALEN!
SMEK!

OUS IK BEGRIP DAT DE MUITERS EEN ANDER TEHUIS HEBBEN GEVONDEN, BESTE PANORAMIX...

JA, MAAR VOOR MIJ IS ER MAAR EËN THUIS, M'N BESTE ABRARACOURCIX, EN DAT IS HIER!



EINDE

VAN DEZE EPISODE

- UDERZO - 96

REEDS VERSCHENEN
BIJ UITGEVERIJ
LES ÉDITIONS
ALBERT RENÉ

ALS STRIPUITGAVE

DE BROEDERTWIST
DE ODYSSEE VAN ASTERIX
DE ZOON VAN ASTERIX
ASTERIX IN INDUS-LAND
DE ROOS EN HET ZWAARD
DE BEPROEVING VAN OBELIX
ASTERIX EN LATRAVIATA
HET PEETPAKKET

BUITEN DE STRIPUITGAVEN

HOE DE KLEINE OBELIX IN DE KETEL
VAN DE DRUIDE VIEL
DE WERELD VAN ASTERIX DE GALLIER



EUR 5,99



9 782864 971108

ISBN 2-86497-110-0

FAWC